

がいこくじんしみんじったいちょうさ

外国人市民実態調査アンケート

Survey to Inquire into the Situation of Foreign Residents

外国人市民実態调查问卷

【A request from the City Office】

Please complete this questionnaire.

しやくしょ ねが
市役所からのお願いです。
アンケートに^{こた}えてください。

来自市役所（市政府）的请求！
请回答下列问卷！



マリン（^し市マスコットキャラクター）

おおあみしらさとし

大網白里市 Oamishirasato City 大网白里市

そ う む か
総務課

Administrative Affairs Office 总务课

きょういくいいん か いしょうがいがくしゅうか
教育委員会生涯学習課

Board of Education Lifelong Learning Division 教育委员会生涯学习课

市役所では、外国人の方が住みやすい街にしていきたいと考えています。そのために、「多文化共生推進計画」を作ろうとしています。これは、計画を作る上で、皆様がいつも気になっていることを知るために行います。

多文化共生とは、国籍や民族のちがう人々がそれぞれ文化のちがいを認め合い、互いに協力して生きていくことです。

大網白里市の生活で、あなたが困っていること、してほしいことを教えてください。

ぜひこのアンケートに答えて、9月30日までに市役所に郵便で出してください。

We at the municipal office would like to make Oamishirasato a city that is livable and comfortable for foreign residents. For that purpose, we are devising a “ Plan for the Promotion of Multiculturalism . ” This survey will assist our planning by inquiring into the daily concerns of foreign residents in Oamishirasato. Essential to multiculturalism is the mutual recognition of cultural errors that arise between people of different nationalities and races, and the aim of cooperating towards a harmonious life .

Please use this questionnaire to let the City Office know any problems, wishes or requests you have with regards to your daily life in Oamishirasato City.

Please cooperate and complete this questionnaire by September 30th .

市政府为了让外国居民在本市生活得更理想，考虑制定「多文化共生推进计划」。这次问卷调查是为了了解各位日常生活有些什么困难及不方便之处，有助于制定该计划。所谓多文化共生，是指不同国籍，民族之间互相认同对方的文化，并互相协助，共同生活。

请告诉我们，你生活在大网白里市有什么困难，希望市政府为你做什么。

请在 九月三十号 为止回答后寄往市役所。

Q1 年齢(ねんれい)、言葉(ことば)、国籍(こくせき)など

(1) あなたは男おとこですか、女おんなですか？

1. 男 おとこ	2. 女 おんな	3. その他 ほか	4. 答え こたえ ない
-------------------------	-------------------------	--------------------------	-----------------------------

(2) あなたは何歳なんさいですか？(1つだけまるまるかかを書いてください。)

1. 18～19歳 さい	2. 20～29歳 さい	3. 30～39歳 さい	4. 40～49歳 さい
5. 50～59歳 さい	6. 60～69歳 さい	7. 70歳 さい ～	

(3) あなたが生まれた国う・地域くにはどこですか？(1つだけまるまるかかを書いてください。)

1. 中国 ちゅうごく	2. フィリピン	3. タイ
4. ベトナム	5. 韓国 かんこく	6. スリランカ
7. アメリカ	8. インドネシア	9. その他 ほか ()

(4) あなたの世帯人数せたいにんずう(一緒いっしょに暮くらしている人ひとの数かず)は何人なんにんですか？

1. 1人 ひとり	2. 2人以上 ふたりいじょう
--------------------------	--------------------------------

(5) あなたが読んでわかる言葉はどれですか？(いくつか書いてもいいです。)

1. 日本語	6. タガログ語
2. 英語	7. インドネシア語
3. 中国語	8. ベトナム語
4. 韓国語 (ハングル)	9. タイ語
5. ポルトガル語	10. その他 ()

(6) あなたが書くことができる言葉はどれですか？(いくつか書いてもいいです。)

1. 日本語	6. タガログ語
2. 英語	7. インドネシア語
3. 中国語	8. ベトナム語
4. 韓国語 (ハングル)	9. タイ語
5. ポルトガル語	10. その他 ()

(7) あなたが話すことができる言葉はどれですか？(いくつか書いてもいいです。)

1. 日本語	6. タガログ語
2. 英語	7. インドネシア語
3. 中国語	8. ベトナム語
4. 韓国語 (ハングル)	9. タイ語
5. ポルトガル語	10. その他 ()

(8) あなたは日本語がどれくらいわかりますか？

(1つの質問に1つ○を書いてください。質問は全部で5つあります。)

	1. できる	2. だいたい できる	3. あまり できない	4. できない
(1) 新聞や本などは読める (漢字が読める。)	1	2	3	4
(2) 漢字を使って文章が書ける。	1	2	3	4
(3) テレビ放送がわかる。	1	2	3	4
(4) ラジオ放送がわかる。	1	2	3	4
(5) 日常会話ができる。	1	2	3	4

(9) あなたのビザ（在留資格）はどれですか？（１つだけ○を書いてください。）

1. 特別永住者 とくべつえいじゅうしゃ	6. 日本人の配偶者等（日本人と結婚している。） にほんじん はいぐうしゃなど にほんじん けっこん
2. 永住者 えいじゅうしゃ	
3. 留学 りゅうがく	7. 定住者 ていじゅうしゃ
4. 技能実習 ぎのうじっしゅう	8. その他 ほか
5. 家族滞在 かぞくたいざい	()

(10) あなたの職業（お仕事）はどれですか？（１つだけ○を書いてください。）

1. 会社員 かいしゃいん	5. 無職（仕事をしていない） むしょく しごと
2. アルバイト・パート	6. 派遣社員・契約社員 はけんしゃいん けいやくしゃいん
3. 専業主婦・主夫 せんぎょうしゅふ しゅふ	7. 自営業 じえいぎょう
4. 学生 がくせい	8. その他（ ほか ）

(11) あなたは、何年、日本に住んでいますか？（１つだけ○を書いてください。）

1. ～1年 ねん	2. 1～3年 ねん	3. 4～6年 ねん	4. 7～9年 ねん	5. 10年～ ねん
-----------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------

(12) あなたは、大網白里市にこれからも住みたいですか。

1. 住みたい す
2. 住みたくない す
3. 母国（生まれた国・地域）に帰りたい ぼこく う くに ちいき かえ
4. その他（ ほか ）

Q 2 住(す)んでいるところ

(1) あなたの住^{じゅうしょ}所の郵便番号^{ゆうびんばんごう} (〒) を教えてください。^{おし}

(2 9 9 - _ _ _ _)

(2) あなたは、どうしてそこに住^すんでいますか？ (いくつか^{まる か}を書いてもいいです。)

1. 働 ^{はたら} いているところ (会社 ^{かいしゃ} 、工場 ^{こうじょう} など) や学校 ^{がっこう} に近いから ^{ちか}
2. 家族 ^{かぞく} や友達 ^{ともだち} がいるから
3. 家賃 ^{やちん} (アパートを借り ^か るお金 ^{かね}) が安いから ^{やす}
4. 街 ^{まち} がきれいだから (環境 ^{かんきょう} が気 ^き に入 ^い っているから)
5. 交通 ^{こうつう} の便 ^{べん} が良いから ^よ
6. 結婚 ^{けっこん} したから
7. 外国人 ^{がいこくじん} 市民 ^{しみん} のためのサービスがたくさんあるから
8. 持ち家 ^{も いえ} だから
9. 理由 ^{りゆう} はない
10. その他 ^{ほか} ()

(3) あなたは、自治会^{じちかい}に入^{はい}っていますか？

1. 入 ^{はい} っている	2. 入 ^{はい} っていない
-------------------------	--------------------------

Q 3 日本語（にほんご）以外（いがい）の言葉（ことば）の情報（じょうほう）

(1) 大網^{おお}白^{あみ}里^{しら}市^{さと}で生活^{せい}する^{かつ}（暮^くらす）の^しに、どのようなことが知りたいですか？

(いくつか書いてもいいです。)

1. ごみの出し方 ^{だ かた} などの暮らしのこと
2. 大雨 ^{おおあめ} ・地震 ^{じしん} などから逃げること
3. 福祉 ^{ふくし} のこと
4. 病気 ^{びょうき} ・病院 ^{びょういん} ・健康保険 ^{けんこうほけん} のこと
5. 税金 ^{ぜいきん} ・年金 ^{ねんきん} のこと
6. 子どもを育てること・学校 ^{がっこう} ・勉強 ^{べんきょう} のこと
7. 住む場所 ^{す ばしょ} ・家 ^{いえ} のこと
8. お祭り ^{まつ} ・スポーツなどのイベントのこと
9. 仕事 ^{しごと} をすること・仕事 ^{しごと} の探し方 ^{さが かた} のこと
10. その他 ()

(2) 市役所しやくしよからのお知らせしを、みんなに知らせたいです。お知らせしは、どこにあつたらい

おもいますか？ (いくつ〇まるを書いてもいいです。)

1. 市役所 しやくしよ ・白里出張所 しらさとしゅっちやうじよ
2. 公民館 こうみんかん ・保健文化センター ほけんぶんか ・図書室 としよしつ ・大網白里アリーナ おおあみしらさと
3. 自治会 じちかい など、町 まち の人 ひと がいろいろなこと はな を話し合う あ ために集まる あつ ところ
4. スーパー、食べ物 たもの 、飲み物 の の店 もの みせ
5. コンビニエンスストア
6. 保育所 ほいくじよ ・幼稚園 ようちえん ・学校 がっこう
7. 銀行 ぎんこう ・郵便局 ゆうびんきょく
8. 病院 びやういん
9. 駅 えき
10. インターネット (ホームページ)
11. 市 し の広報紙 こうほうし
12. 自治会 じちかい での回覧 かいらん
13. その他 ほか ()

Q 4 子（こ）どもを育（そだ）てること・学校（がっこう）

※ 子^こどもを育^{そだ}てている人、育^{ひと}てた人^{そだ}だけ答^{ひと}えてください。

子^こどもを育^{そだ}てていない人^{ひと}は「Q 4」を答^{こた}えないでください。

（１）子^こどもを育^{そだ}てている人^{ひと}のグルー^{だんたい}プ・団^{さん}体^かに参^い加^いし（行^いき）ま^いすか？

（１つだけ○を書いてください。）

1. よく参 ^{さん} 加 ^か する（行 ^い く）、よく参 ^{さん} 加 ^か した（行 ^い った）
2. と ^い きど ^{さん} き参 ^か 加 ^い する（行 ^い く）、と ^{さん} きど ^か き参 ^い 加 ^い した（行 ^い った）
3. 参 ^{さん} 加 ^か した（行 ^い った）こ ^い とが ^い ない。で ^い も、こ ^い れから参 ^{さん} 加 ^か した ^い い（行 ^い きたい）
4. 参 ^{さん} 加 ^か した（行 ^い った）こ ^い とが ^い ない。で ^い も、日 ^に 本 ^{ほん} 語 ^ご が ^い ら ^い ない ^い なら参 ^{さん} 加 ^か した ^い い（行 ^い きたい）
5. 参 ^{さん} 加 ^か した ^い く ^い ない（行 ^い きた ^い く ^い ない）
6. ど ^い こに ^い あ ^い る ^い か ^い わ ^い か ^い ら ^い ない

(2) おおあみしらさとし^こで子どもを^{そだ}育てるとき、^{むずか}難しい／^{いや}嫌だと思^{おも}ったことはどんなことですか？

(いくつか^{まる}を書^かいてもいいです。)

1. にほんご ^い が ^{ことば} い ^し 以外の言葉のお知らせが ^{すく} 少ないこと
2. 子どもを ^{そだ} 育てることを聞 ^き けるところがわからないこと あっても、言葉がわからないから、 ^{こま} 困ること
3. 親（おとうさんとおかあさん）と子どもが ^{いっしょ} 一緒に ^{さんか} 参加できるイベントがないこと あっても、言葉がわからないから、 ^い 行けないこと
4. 保育所 ^{ほいくじょ} などに、子どもを ^い 入れることが ^{むずか} 難しいこと
5. わたしの言葉がわかる病 ^{びょういん} 院がないこと
6. 子どものことについて、 ^{そうだん} 相談できるところがないこと
7. にほんご ^{ていど} がある程度わかるので、 ^{こま} 困ったことはない
8. その他（ ^{ほか} ）

(3) 教育や子どもの学校で、あなたやあなたの子どもが困っていることは何ですか？

(いくつかを書いてもいいです)。

1. 日本語や授業 (クラス・先生の話) がわからないこと
2. 自分の言葉・自分の国の文化を教えてもらうことができないこと
3. 友達がいなくて (友達ができないこと)
4. 学校からの手紙などお知らせがわからないこと
5. 学校の先生と話すことが難しいこと
6. お金が高いこと
7. 学校のイベントに行くことが難しいこと
8. 上の学校 (中学・高校・大学) に行くこと・仕事をさがすこと / 仕事をする事
9. 相談できるところがないこと
10. 日本語がわかるので困っていることはない
11. その他 ()

Q5 地震（じしん）・台風（たいふう）・大（おお）きなけが

(1) 火事（かじ）のときは、消防車（しょうぼうしゃ）を呼びます。大きなけが（おおきなけが）や重い病気（おもひょうき）のときは、救急車（きゅうきゅうしゃ）を呼びます。

あなたは、消防車（しょうぼうしゃ）や救急車（きゅうきゅうしゃ）を呼ぶことができますか？

（1つだけ○を書いてください。）

1. 呼（よ）ぶことができる
2. 呼（よ）ぶことができないが、家族（かぞく）・友（とも）だちが呼（よ）んでくれる
3. 呼（よ）ぶことができない
4. その他（ほか）（ ）

(2) 大きな地震（おおきなじしん）、台風（たいふう）、大雨（おおあめ）などのとき、あなたはどうしますか？

（いくつ○書いてもいいです。）

1. 避難場所（ひなんばしょ）（逃（に）げるところ）を知（し）っている。助（たす）ける人（ひと）がいなくても、逃（に）げることができる
2. 外国人相談窓口（がいこくじんそうだんまどぐち）や市役所（しやくしよ）に相談（そうだん）する
3. テレビ・ラジオ・インターネットから情（じょう）報（ほう）をもらう
4. 家族（かぞく）や友（とも）だち（にほんじん）（含（ふく）む）に相談（そうだん）する
5. どうしたらいいか、わからない
6. その他（ほか）（ ）

(3) 大きな地震、台風、大雨などのとき、困らないように、何をしたい、してほしいですか？

(いくつか書いてもいいです。)

1. 前もって、逃げる場所などの情報を、日本語以外の言葉で知らせてほしい
2. 情報を日本語以外の言葉で知らせたり、相談するところを作してほしい
3. その時どうするか練習をしたい（避難訓練をしたい）
4. 近所の人と友達になりたい
5. その他（ ）

(4) 病院で困ることは何ですか？（いくつか書いてもいいです。)

1. 自分の病気を治す病院がどこにあるのかわからない
2. 医者や看護師に自分の病状（痛さ・気持ち悪さなど）を伝えられない
3. 医者や看護師の話がわからない
4. 薬を受け取るまでの流れがわからない
5. もらった紙や薬に書いてある字が日本語だから、わからない
6. お金がいくら必要かわからない
7. 日本語がある程度わかるので、困らない
8. その他（ ）

Q 6 日本人（にほんじん）との交流（こうりゅう）

(1) 日本人の友だち（相談をする、一緒に遊びに行くなど）はいますか？

（いくつか書いてもいいです。）

1. はい。家の近くにいる
2. はい。働いている会社にいる
3. はい。大学や学校にいる
4. はい。日本語教室にいる
5. はい。趣味やスポーツなどのグループ・団体にいる
6. いいえ。いない
7. その他 （ ）

(2) 日本人とのコミュニケーションで、どのようなことに困っていますか？

（いくつか書いてもいいです。）

1. 日本人が話しかけてくれないこと
2. 日本人に話しかけること
3. 言葉がわからないので、話をすること
4. 習慣が違うので、日本人がわたしの気持ちをわからなかったり、わたしが日本人の気持ちをわからなかったりすること
5. その他 （ ）

Q 7 活動（かつどう）やイベントへの参加（さんか）

あなたは、どのようなグループや団体^{だんたい}がする活動^{かつどう}やイベント^いに行きますか？

（1つの質問^{しつもん}に1つ〇^{まる}を書いてください。質問^{しつもん}は全部^{ぜんぶ}で5つあります。）

	1. よく ^い 行く	2. ときどき ^い 行く	3. これから ^い 行きたい	4. 日本語 ^{にほんご} が いらないなら ^い 行きたい	5. ^い 行きたくない
(1) わたしが ^す 住んでいる ^{まち} 町 の人 ^{ひと} たちの ^{あつ} 集まり	1	2	3	4	5
(2) 外国 ^{がいこく} の人 ^{ひと} と日本 ^{にほん} の 人 ^{ひと} が ^{いっしょ} 一緒にするパーティな どのイベント	1	2	3	4	5
(3) 絵 ^え を描く ^か 、歌 ^{うた} をうたう、 スポーツをするなどのイベント	1	2	3	4	5
(4) いろいろな国 ^{くに} の人 ^{ひと} たち の団体 ^{だんたい} ・わたし ^き の国 ^{くに} から来 た人 ^{ひと} たちの団体 ^{だんたい} の ^{あつ} 集まり	1	2	3	4	5
(5) ボランティア ^{あつ} の集まり	1	2	3	4	5

Q8 日本語教室（にほんごきょうしつ）

（１）市役所（中央公民館）で外国人に日本語を教えていること（日本語教室）

を知っていますか？（１つだけ○を書いてください。）

1. 知っている。いつも行っている
2. 知っている。行ったことがある
3. 知っている。行ったことがないが、行ってみたい
4. 知っている。行ったことがないが、行こうと思わない
5. 知らない。行ってみたいと思う
6. 知らない。行こうと思わない
7. 日本語がある程度わかるので、行く必要がない
8. その他（ ）

（２）日本語教室に行ったことがない人に質問します。

日本語教室に行かないのはなぜですか？（いくつ○書いてもいいです。）

1. 日本語教室があることを知らなかった
2. どうしたら行けるかわからない
3. 申込み（行きたいと言うこと）が日本語でできない
4. 日本語がある程度わかるので、行く必要がない
5. その他（ ）

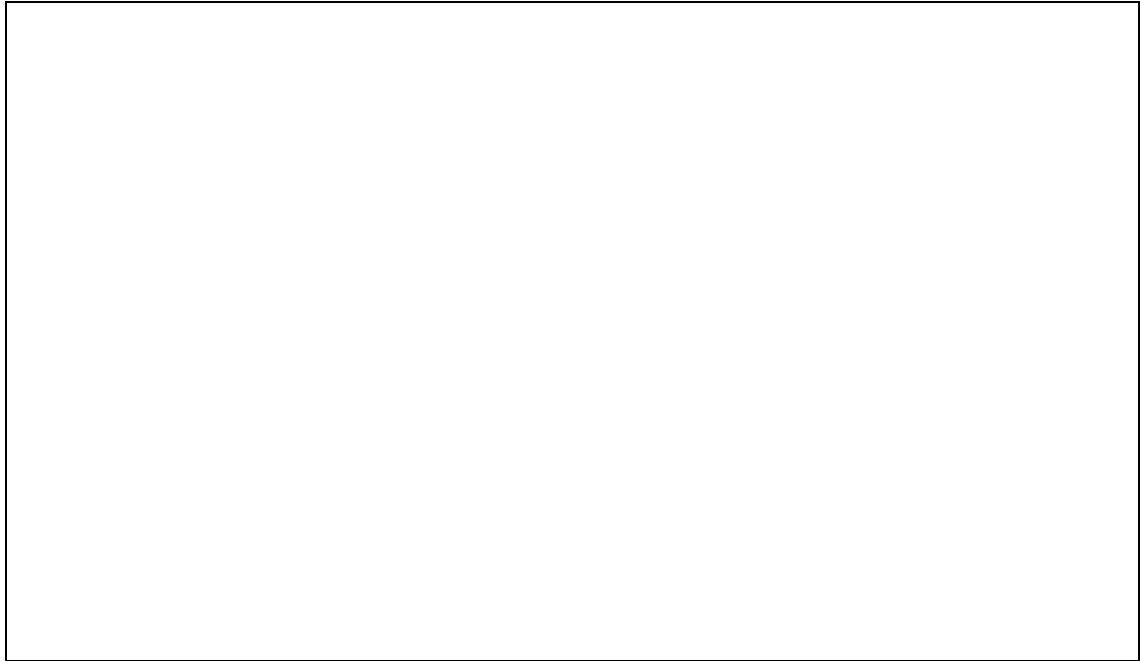
Q9 不安（ふあん）・悩（なや）み・期待（きたい）

市役所^{しやくしよ}へどのようなことをしてほしいですか？（いくつ^{まる}〇^かを書いてもいいです。）

1. 外国人 ^{がいこくじん} 市民 ^{しみん} が相談 ^{そうだん} できるところや言葉 ^{ことば} を多く ^{おお} する
2. 日本語 ^{にほんご} 教室 ^{きやうしつ} など、日本語 ^{にほんご} を教 ^{おし} える
3. 子どもに日本語 ^{にほんご} や学校 ^{がっこう} の勉 ^{べん} 強 ^{きやう} を教 ^{おし} える
4. 子どもにその子ども ^こ の国 ^{くに} の言葉 ^{ことば} を教 ^{おし} える
5. 日本語 ^{にほんご} 以外 ^{いがい} の言葉 ^{ことば} で、道路 ^{どうろ} や駅 ^{えき} 、学校 ^{がっこう} など、その名前 ^{なまえ} や場所 ^{ばしよ} を知ら ^し せるもの
6. 市役所 ^{しやくしよ} にある紙 ^{かみ} を日本語 ^{にほんご} 以外 ^{いがい} の言葉 ^{ことば} にする・市役所 ^{しやくしよ} の人 ^{ひと} が日本語 ^{にほんご} 以外 ^{いがい} の言葉 ^{ことば} を話 ^{はな} す
7. 市役所 ^{しやくしよ} からの書類 ^{しよるい} （お知 ^し らせ・手紙 ^{てがみ} ）に、日本語 ^{にほんご} 以外 ^{いがい} の言葉 ^{ことば} を ^か く
8. 子どもを生 ^う むことや子どもを育 ^{そだ} てることの情 ^{じやう} 報 ^{ほう} を、日本語 ^{にほんご} 以外 ^{いがい} の言葉 ^{ことば} で知 ^し らせる
9. 病院 ^{びやういん} や市役所 ^{しやくしよ} 、学校 ^{がっこう} などに通 ^{つう} 訳 ^{やく} を置 ^お く。
10. 大 ^{おお} きい地震 ^{じしん} 、台風 ^{たいふう} 、大 ^{おお} 雨 ^{あめ} 、大 ^{おお} きい火事 ^{かじ} などのとき、どうしたらいいか知 ^し らせる
11. 日本人 ^{にほんじん} と外国人 ^{がいこくじん} 市民 ^{しみん} が一 ^{いっ} 緒 ^{しょ} にするイ ^い ベ ^い ン ^ん ト
12. 図書 ^{としよ} 室 ^{しつ} に、日本語 ^{にほんご} 以外 ^{いがい} の言葉 ^{ことば} の雑 ^{ざっ} 誌 ^し や本 ^{ほん} を多 ^{おお} くする
13. 外国人 ^{がいこくじん} 市民 ^{しみん} の ^{はな} しや ^{かんが} 考 ^き えを聞 ^き くチャン ^{おお} スを多 ^{おお} くする
14. その他 ^{ほか} （ ）

Q 1 0 あなたが^{こま}困っていることや、^{おも}思っていることを、^か書いてください。

^{なに} ^か
何を書いてもいいです。



これで^お終わりです。^か書きたいことがあれば、「Q 1 0」に^か書いてください。

^{しつもん} ^{ぜんぶこた}
質問に全部答えてくれて、ありがとうございました。

This concludes the questions in this questionnaire.
Thank you for your cooperation. If you have any
further comments, please write them in the space
provided in Question 10.

问卷到此结束，有什么想要写，请在「Q10」填写。

アンケートを書いたら、アンケートを市役所の封筒に入れてください。

入れたら、封筒にのりやテープをつけて、アンケートが出ないようにしてください。

9月30日までに郵便ポストに入れてください。切手はいりません。

When you have completed the questionnaire, please put it in the return envelope provided, and seal it with glue or tape.

Please return it by post by September 30th.

You do not need a stamp for the envelope.

问卷填妥后，请放进市役所的信封里。然后用胶水或胶带封好以避免问卷掉出来。

请在 九月三十号 为止投进邮箱，无须贴邮票。